



## COMUNICATO STAMPA RASSEGNA CINEMATOGRAFICA

#### L'ALTRO GIAPPONE

#### visioni del cinema giapponese contemporaneo tra letteratura e società

Napoli, 15 marzo 2019

'Dal secondo dopoguerra i cineasti nipponici sono andati interrogandosi sulla ridefinizione di identità del proprio paese attraverso quella degli individui che lo compongono. Altrettanto vero è che la storia del cinema giapponese ha le sue fondamenta nella letteratura, in quella classica come in quella contemporanea. Da questi due aspetti parte questa breve rassegna che prova a fare luce sulla attualità del Giappone e, forse, a far riflettere anche sulla nostra.'



Dal 31 marzo al 6 giugno 2019, nella sede napoletana de Lalineascritta Laboratori di Scrittura (<u>www.lalineascritta.it</u>), avrà luogo la rassegna cinematografica 'L'ALTRO GIAPPONE: visioni del cinema giapponese contemporaneo tra letteratura e società', a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale.

#### **7 FILM PER 7 INCONTRI**

L'ALTRO GIAPPONE, attraverso la visione di 7 film inediti, tutti sottotitolati in italiano, preceduti da una presentazione e seguiti da un'analisi dei percorsi narrativi, propone sentieri di approccio culturale alla società e alla cultura nipponiche al di fuori dagli schemi, spesso veicolati in maniera fuorviante dai media occidentali.

Ai film si accompagneranno i **libri**: tra i titoli scelti per la rassegna alcuni hanno ispirato i cineasti, altri, scritti dai nostri ospiti, mostreranno al pubblico aspetti meno noti della società giapponese, altri ancora sono stati scelti per vicinanza alle tematiche trattate nei film.

Concluderanno gli incontri le degustazioni create dagli chef del **cocktail bar SAKE** ispirate alle opere in programma.

Gli eventi saranno condotti da **Roberto De Pascale** e **Barbara Waschimps**, curatori della rassegna e yamatologi.





#### **IL PROGRAMMA DELLA RASSEGNA**

(tutte le proiezioni avranno luogo presso la sede de Lalineascritta, via Kerbaker 23, Napoli)

<u>Domenica 31/3 h. 18</u> - **VILLON'S WIFE, 2009**, diretto da Kichitaro Negishi. Premiato per la Miglior Regia al Montreal World Film Festival, il film è tratto da una novella di Dazai Osamu, ed è presentato da **Stefania VITI**, giornalista, yamatologa e autrice de 'il Libro del Sake e degli spiriti giapponesi'

<u>Domenica 7/4 h. 18</u> - **CONFESSIONS, 2010**, diretto da Tetsuya Nakashima. Miglior film asiatico, Hong Kong Film Festival, il film è tratto dal romanzo di Kanae Minato, ed è presentato da **Antonella CILENTO**, autrice, finalista Premio Strega e direttrice de 'Lalineascritta'

<u>Domenica 14/4 h. 18</u> - **100 YEN LOVE,2014**, di Masaharu Take. Candidato ufficiale del Giappone agli Oscar del 2015 come miglior film straniero, il film è presentato da **Maurilio PONZO**, tutor di Lingua Giapponese, Università di Catania e fondatore del gruppo CELG - Cultura e Lingua Giapponese

<u>Venerdì 3/5 h.18</u> - **GO!,2001**, diretto da Isao Yukisada. Pluripremiato in patria, il film è tratto dal romanzo di Kaneshiro Kazuki, ed è presentato da **Antonio MOSCATELLO**, giornalista, yamatologo e autore del libro 'Megumi'

<u>Venerdì 17/5 h. 18</u> - **HARMONIUM, 2016,** di Kouji Fukada. Premio della Giuria al Festival di Cannes nello stesso anno, il film è presentato da **Benedetta GARGANO**, autrice e sceneggiatrice Rai

<u>Venerdì 31/5 h.18</u> - **SUICIDE CLUB, 2002**, di Shi'on Sono. Vincitore del Fantasia Film Festival nel 2003, questo lavoro ha successivamente generato un libro, un prequel e un manga. Il film è presentato da **Chiara GHIDINI**, docente di Religioni e Filosofie dell'Asia Orientale, l'Orientale, Napoli; e da **Amleto DE SILVA**, scrittore, saggista e sceneggiatore

<u>Giovedì 6/6 h. 18</u> - **NOBODY KNOWS, 2004,** di Hirokazu Kore'eda. Premio al Miglior Attore, Festival di Cannes dello stesso anno, ed ispirato ad una storia vera, il film è presentato da **Giorgio AMITRANO**, traduttore, accademico; Professore di Lingua e Letteratura Giapponese, l'Orientale, Napoli, e autore del libro 'Iro Iro - il Giappone tra pop e sublime'

#### **LE MOTIVAZIONI DELLA RASSEGNA**

"Lalineascritta Laboratori di Scrittura è molto lieta di ospitare nella sua nuova sede al Vomero L'Altro Giappone, poiché la rassegna incrocia una delle anime profonde del progetto che conduco da 26 anni, ovvero la relazione e lo scambio fra le arti, che si tratti di letteratura o cinema, di arti visive, teatro o musica.

Come da sempre accade nei nostri corsi o nelle rassegne aperte al pubblico come in Strane Coppie, ne L'Altro Giappone i linguaggi si mescolano alla ricerca di una narrazione comune che parli di paesi, lingue e culture distanti eppure concomitanti e vicine.





L'Altro Giappone risponde a un'esigenza profonda e alla curiosità che da sempre l'Italia e i napoletani in particolare hanno verso la cultura nipponica intesa nel senso più ampio: dal cibo agli anime, dai manga alla letteratura e, naturalmente, dalla società al cinema". - **Antonella Cilento** 

"Nel 1984 avvenne un fatto straordinario nella storia dei rapporti del pubblico italiano con il Giappone. Nei pochi Atenei dell'epoca in cui era attivo l'insegnamento della Lingua giapponese si riscontrò un aumento improvviso degli studenti iscritti. Essi facevano tutti parte della cosiddetta "Goldrake Generation". Cioè di quella generazione che nel 1978 con la messa in onda del primo cartone animato giapponese aveva avuto il "primo contatto" con questa cultura proposta al grande pubblico e non solo a quello degli "addetti ai lavori".

Tra gli anni '80 e i '90 in TV vennero trasmesse un gran numero di serie animate (all'epoca non si chiamavano ancora 'anime') ma anche film e telefilm che fecero conoscere sempre più la cultura giapponese. La Goldrake Generation nel frattempo era cresciuta e aveva abbandonato anche la visione degli Anime tratti da Shojo Manga che invece erano rivolti ad un pubblico italiano sempre più giovane.

Il punto di svolta si ebbe nel 1999 quando la RAI trasmise le tre puntate più seguite di tutta la serie di "Turisti per Caso". Quelle dedicate al Giappone. La voglia di conoscere di più, di esplorare quello strano e nuovo mondo stava crescendo ma il Giappone rimaneva ancora poco accessibile al turismo di massa. La distanza dall'Italia, la lingua e non per ultimo i costi notevoli di soggiorno rendevano questo viaggio ancora un sogno.

Arriviamo così a un ulteriore punto di svolta, quello che ci porta indirettamente a noi. Il viaggio può avvenire in tanti modi. Ed il viaggio per eccellenza è sicuramente quello letterario. La voglia di Giappone si tramutò in un incremento delle attività di traduzione e di pubblicazione di romanzi e di manuali di autori moderni e contemporanei; e dal suo canto, la produzione cinematografica giapponese sin dai suoi albori prende spunto dalla letteratura. Eppure, non si ritiene di dover sostenere i costi di traduzione e di doppiaggio per il cinema asiatico in genere, ancora considerato come un prodotto di nicchia da un sistema distributivo miope. Nel nostro paese inoltre, le opere sottotitolate vengono relegate televisivamente ad orari da guardiano notturno e non hanno grosso seguito. Finora, almeno.

Attraverso le opere scelte per questa rassegna ci poniamo l'obiettivo di far conoscere aspetti di questo paese e di questa cultura sotto un diverso punto di vista. Una scoperta o una riscoperta in alcuni casi di un Altro Giappone, ispirandoci alla frase di Proust: "Il viaggio di scoperta non consiste nel cercare nuove terre ma nell'avere nuovi occhi". - Roberto de Pascale

"Il Giappone ha assistito dal dopoguerra in poi allo sviluppo di un profluvio di generi cinematografici (diventandone di alcuni il capofila): da quello storico-tradizionale al cyber-punk, dal dramma familiare al soft-core dei pink-eiga, dall'anime al docu-film, dalla commedia onirica all'horror, dal thriller allo young-adult.

Parallelamente, sempre di più i cineasti sono andati ad indagare la posizione dell'individuo all'interno di una trasformazione collettiva: quella traslazione dell'integro corpo sacro del Grande Giappone verso un insieme di cellule in cerca di nuovi coagulanti.

L'omologazione all'Occidente, e la resistenza ad essa causata dalla velocità schizofrenica con cui il Giappone è tornato ad essere una grande potenza, sono implose con forze uguali e contrarie comportando ingenti contraddizioni, che chi non fa parte di quella società osserva con curiosità, ma che chi vi appartiene sperimenta profondamente. L'alienazione, la disgregazione del sistema-famiglia, il rispetto formale delle tradizioni, il rifiuto verso l'integrazione, il rifugio nelle sub-culture, le battaglie contro il nucleare e il ritorno





al nazionalismo, perfino l'anacronistico sistema giudiziario, sono tutti aspetti che convivono, con enormi attriti per l'individuo, nella società giapponese; e sono stati puntualmente messi sotto osservazione ed esposti, nella letteratura e nel cinema.

Le frizioni rilevate dagli autori - e la riflessione sul sé collettivo ed individuale vieppiù accentuatasi negli ultimi decenni - costituiscono la ragione della selezione di questi film, mai arrivati in Italia per cecità dei distributori, e tutti di calibro elevato. La scelta è volutamente eterogenea per quanto riguarda i generi e i soggetti, in quanto si focalizza maggiormente sul senso che gli autori danno alle storie che raccontano, e di conseguenza alle scelte narrative che applicano - sia che essi si misurino con il testo letterario sia che decidano di esporci eventi accaduti, o che sarebbero potuti accadere. Nonostante la quantità ristretta dei lavori proposti (in questo 'numero zero' della rassegna sono presenti 7 film), la varietà dei registri è ampia, a testimoniare anche soltanto in minima parte della ricchezza del panorama cinematografico contemporaneo del Sol Levante." - Barbara Waschimps

#### Info: Crediti:

Ingresso adulti con tessera €15 Ingresso studenti € 10

Ingresso soci Lalineascritta €10

Abbonamento adulti 7 film € 85 Abbonamento studenti 4 film € 30

Abbonamento studenti 7 film € 60

Prenotazioni: info@lalineascritta.it 081 5564013 lalineascritta.it

Ideazione e coordinamento: Barbara Waschimps, Roberto De

Organizzazione per Lalineascritta: Paolo Oliveri del Castillo

Progetto grafico: unaManu

Video produzione: the Mother Factory

Creazioni gastronomiche:



Contatti stampa: bwaschimps@gmail.com

Pagina Facebook: https://www.facebook.com/events/2139876009391968/

Teaser: https://youtu.be/kgipnEdABII

#### I PARTNER DELLA RASSEGNA

http://giappone.hisitaly.com/ H.I.S. Europe Italy

Kikuchi Japan http://ita.kikuchi-japan.com/

JSG Napoli http://jsgnapoli.weebly.com/

CELG https://www.facebook.com/groups/culturaelinguagiapponese/

The Mother Factory <a href="http://themotherfactory.com/">http://themotherfactory.com/</a>

Sake - Cocktail bar & Sushi restaurant <a href="http://www.sakesushibar.it/">http://www.sakesushibar.it/</a>

















# CINEMA GIAPPONESE CONTEMPORANEO TRA I FTTFRATURA

TRA LETTERATURA E SOCIETÀ

#### 7 film per 7 incontri

A cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale dal 31 marzo al 6 giugno - presso la sede de Lalineascritta Galleria Vanvitelli, via Kerbaker 23, Napoli

31 MARZO - ORF 18.00

#### **VILLON'S WIFE**

ヴィヨンの妻 di Kichitarō Negishi

#### Con Stefania Viti

giornalista, yamatologa, autrice de 'il Libro del Sake'

7 APRILE - ORE 18.00

#### CONFESSIONS

告白 di Tetsuya Nakashima

#### Con Antonella Cilento

scrittrice finalista Premio Strega e direttrice de 'Lalineascritta'

14 APRILE - ORE 18.00

#### **100 YEN LOVE**

百円の恋 di Masaharu Take

#### Con Maurilio Ponzo

tutor di Lingua Giapponese, UniCT e fondatore del gruppo CELG

3 MAGGIO - ORF 18.00

#### GO!

di Isao Yukisada

#### Con Antonio Moscatello

giornalista, yamatologo, autore del libro 'Megumi'

17 MAGGIO - ORF 18.00

#### HARMONIUM

淵に立つ di Kōii Fukada

#### Con Benedetta Gargano

autrice e sceneggiatrice Rai

31 MAGGIO - ORE 18.00

#### **SUICIDE CLUB**

自殺サークル di Shi'on Sono

#### Con Chiara Ghidini

docente UNIOR

#### e Amleto De Silva

scrittore, saggista e sceneggiatore

6 GIUGNO - ORE 18.00

#### NOBODY KNOWS

誰も知らない di Hirokazu Kore'eda

#### Con Giorgio Amitrano

autore, traduttore, professore UNIOR. e il suo libro 'Iro Iro'

> INGRESSO CON TESSERA: 15€ STUDENTI: 10€

ABBONAMENTO (7 PROIEZIONI): 85€ ABBONAMENTO STUDENTI (4 PROIEZIONI A SCELTA): 30€

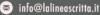




www.lalineascritta.it



0815564013





Ideazione e coordinamento:

Roberto de Pascale, Barbara Waschimps

Organizzazione per Lalineascritta:

Paolo Oliveri del Castillo Progetto grafico: unaManu Video produzione: the Mother Factory

















7 film per 7 incontri - a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale dal 31 marzo al 6 giugno - presso la sede de Lalineascritta Galleria Vanvitelli, via Kerbaker 23, Napoli

31 MARZO - ORE 18.00

#### **VILLON'S WIFE**

ヴィヨンの妻 di Kichitarō Negishi

#### Con Stefania Viti

giornalista, yamatologa, autrice de 'il Libro del Sake'

7 APRILE - ORE 18.00

#### CONFESSIONS

告白 di Tetsuya Nakashima

#### Con Antonella Cilento

scrittrice finalista Premio Strega e direttrice de 'Lalineascritta'

14 APRILE - ORE 18.00

#### **100 YEN LOVE**

百円の恋 di Masaharu Take

#### Con Maurilio Ponzo

tutor di Lingua Giapponese, UniCT e fondatore del gruppo CELG 3 MAGGIO - ORE 18.00

#### GO!

di Isao Yukisada

#### Con Antonio Moscatello

giornalista, yamatologo, autore del libro 'Megumi'

17 MAGGIO - ORE 18.00

#### HARMONIUM

淵に立つ di Kōji Fukada

#### Con Benedetta Gargano

autrice e sceneggiatrice Rai

31 MAGGIO - ORE 18.00

#### **SUICIDE CLUB**

自殺サークル di Shi'on Sono

#### Con Chiara Ghidini

docente UNIOR

#### e Amleto De Silva

scrittore, saggista e sceneggiatore 6 GIUGNO - ORE 18.00

#### **NOBODY KNOWS**

誰も知らない di Hirokazu Kore'eda

#### Con Giorgio Amitrano

autore, traduttore, professore UNIOR, e il suo libro 'Iro Iro'

> INGRESSO CON TESSERA: 15€ STUDENTI: 10€

ABBONAMENTO (7 PROIEZIONI): 85€
ABBONAMENTO STUDENTI

(4 PROIEZIONI A SCELTA): 30€



www.lalineascritta.it

0815564013

info@lalineascritta.it

i





7 film per 7 incontri - a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale dal 31 marzo al 6 giugno - presso la sede de Lalineascritta Gallario Vanvitelli, via Kerbakar 23. Napoli





VISIONI DEL CINEMA GIAPPONESE CONTEMPORANEO TRA LETTERATURA E SOCIETÀ

7 film per 7 lecentri - a cure di Berbe del 31 metra el fe plagna - perso la safe de CON STEFANIA VITI Gellerie Venvirelli, via Karboker 23, Nepali









7 film per 7 incentri - a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale del 31 mazzo al 6 giugno - presso la sede de Lalineascritta





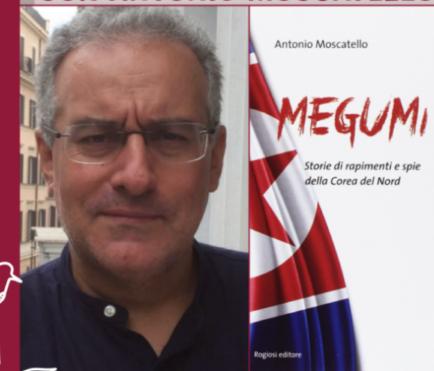
VISIONI DEL

CINEMA GIAPPONESE

CONTEMPORANEO

TRA LETTERATURA E SOCIETÀ

# CON ANTONIO MOSCATELLO







7 Blin per 7 incentri - e care di Berhere Weschings e Roberto De Prescrie
di 31 mazzo di sipigas - pesso la sude dei colonoscotto
17.5 HARMONIUM



### 淵に立つ





introduce Benedetta Gargano



7 film per 7 incontri - a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale del 31 mazzo al 6 giugno - presso la sede de Lalinesscritta Gallerio Vanvitolii, vio Kerboker 23. Nazoli







VISIONI DEL

CINEMA GIAPPONESE

CONTEMPORANEO

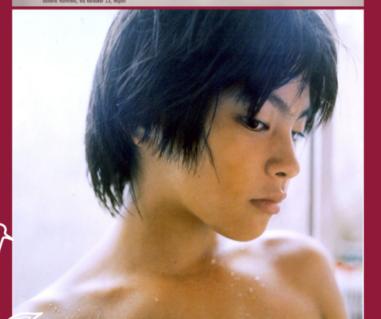
TRA LETTERATURA E SOCIETÀ

7 film per 7 incentri - a cura di Berbara Weschimps e Roberto De Pescale del 31 marza al 6 giugno - presso la sede de Lalineascilita Galleria Varvitelli, via Katokur 23, Napali





7 film per 7 incentri - a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale del 31 marzo al 6 giugno - presso la sede de Lalineoscritta Galleria Varvitelli, via Karbokar 23. Napoli





#### VISIONI DEL CINEMA GIAPPONESE CONTEMPORANEO TRA LETTERATURA E SOCIETÀ

7 film per 7 incontri - a cura di Barbara Waschimps e Roberto De Pascale dal 31 marzo al 6 giugna - presso la sede de Lalineascritta Galleria Varnitali, via Karbalar 23, Nacoli

6.6 Nessuno lo sa

